

Ash Wednesday –2020– Mercredi des Cendres

WELCOME – TIME OF SILENCE

ACCUEIL – TEMPS DE SILENCE

The Lord is with you.

Le Seigneur est avec vous.

And with your spirit.

Et avec ton esprit.

Let us pray.

Prions le Seigneur.

Creator, Redeemer, Holy Spirit, dreaming of spring while still in the heart of winter, we remember that you formed us out of the dust of the earth.

Créateur, Rédempteur, Saint-Esprit, au cœur de l'hiver, nous rêvons du printemps et nous nous souvenons que tu nous as créés de la poussière de la terre.

We come with holy questions; Who are we? Why were we created? What is the meaning of our lives?

Que de questions avons-nous! Qui sommes-nous? Pourquoi avons-nous été créé-e-s? Où trouver le sens à notre vie?

We are dust, and to dust we shall return. These are ashes worth wearing. May we accept this gift. And know our blessedness. And be assured we will be different at the end of this season. For from the burnt ashes will spring the green shoot of life. Amen

Nous sommes poussière, et à la poussière nous retournerons. Voici des cendres dignes d'être portées. Accueillons ce don. Reconnaissons les dons de Dieu dans nos vies. Et soyons assurés que nous serons transformés par cette saison. Car de ces cendres viendra la vie. Amen

RESPONSE / RÉPONS

Kyrie Eleison

SCRIPTURE READING

Matthew 6 : 1-6, 16-21

LECTURE DE LA PAROLE

Matthieu 6 : 1-6, 16-21

RESPONSE / RÉPONS

INVITATION TO LENT

Dear friends in Christ, every year at Easter we celebrate our redemption in Jesus Christ, our reconciliation with God, with creation, and with one another.

Lent is a time to prepare for this celebration of healing and making whole. We begin this holy season by turning back to the One who call us constantly, faithfully, lovingly.

We begin our journey to Easter with the sign of ashes, an ancient sign, speaking of the frailty and uncertainty of human life, the earth from which we came, and to which we shall return.

I invite you therefore, to observe a holy Lent by trying as much as you can to drawing ever closer to Christ in self-examination, works of love the communion of prayer, and by reading and meditating on the word of God.

MOMENT OF SILENCE

L'INVITATION AU CARÊME

Frères et sœurs dans le Christ, à Pâques nous célébrons notre rédemption en Jésus-Christ, notre réconciliation avec Dieu, avec la création, et avec les autres.

Le Carême est une période de préparation pour cette célébration de réconciliation. Au début de cette saison sainte, retournons à Celui qui nous appelle sans cesse, en fidélité et amour.

Nous commençons notre préparation à Pâques avec des cendres, un signe ancien qui rappelle la fragilité et l'incertitude de la vie humaine, de la terre de laquelle nous venons, et à laquelle nous retournerons.

Je vous invite donc, à observer le Carême en vous rapprochant du Christ par l'examen de la conscience, des œuvres de charité la communion avec Dieu en prière, et par la lecture et la méditation de la Parole de Dieu.

MOMENT DE SILENCE

THE LITANY OF REPENTANCE

We confess to you, to one another, and to the whole communion of saints in heaven and on earth, that we have sinned by our own fault in thought, word, and deed; by what we have done, and by what we have left undone.

Because temptation is woven into the fabric of our lives, and we know the weariness of forty days in the desert, and the beckoning power of sweet fruit, and vain promises, we need you, O God.

Lord, have mercy.

Because we see the broken right away instead of the whole, and because we know the insatiable thirst for freedom, we need you, O God.

Lord, have mercy.

Because our need for correctness exceeds our need for truth, and our excuses make us deaf to the cries of the wounded, we need you, O God.

Lord, have mercy.

Because we trust in material things, and we are blinded by our prejudices, and we do not know what we do not know, we need you, O God.

Lord, have mercy.

LITANIE DE LA REPENTANCE

Nous confessons à toi, et aux autres, et à la communion des saints toute entière au ciel et sur la terre, que nous avons péché en pensées et en paroles, par ce que nous avons fait, comme par ce que nous avons omis de faire.

Puisque la tentation fait partie de notre quotidien, et nous comprenons la fatigue de ce séjour au désert, le pouvoir de ce fruit tentant, et les promesses vides, nous avons besoin de Toi.

Seigneur, prends pitié.

Puisque nous voyons immédiatement les défauts au lieu du potentiel, et puisque nous avons soif insatiable de la liberté, nous avons besoin de toi, Seigneur.

Seigneur, prends pitié.

Puisque notre désir d'avoir raison brûle plus ardemment que notre désir de vérité, et nos prétextes nous font ignorer les cris des blessé-e-s, nous avons besoin de toi, Seigneur.

Seigneur, prends pitié.

Puisque nous faisons confiance aux choses matérielles, et que nous sommes aveuglés par nos préjugés, et que nous ne voyons même pas notre propre ignorance, nous avons besoin de toi, Seigneur.

Seigneur, prends pitié.

Because we have wasted and polluted your creation, without giving a second thought to those who will come after us, we need you, O God.

Lord, have mercy.

Because we have been dishonest with ourselves and with our loved ones, and because we have bought a false peace through the suppression of the truth, we need you, O God.

Lord, have mercy.

Because you have come among us, and breathed into our souls, and healed our pain and let us wound you, and loved us to the end, and triumphed over all our hatred,

we long for you, O God.

Lord, have mercy.

Restore us, Lord, for your mercy is great and your compassion is without end. **Amen**

Almighty God, from the dust of the earth you have created us. **May these ashes be for us a sign of this good life you have given us, and of our desire to return to you, the Source of all being; through Jesus Christ our Saviour. Amen.**

Puisque nous avons gaspillé et pollué ta création, sans penser aux générations futures, nous avons besoin de toi, Seigneur.

Seigneur, prends pitié.

Puisque nous avons été malhonnêtes avec nous-mêmes, et avec nos proches, et nous avons acheté une fausse paix au prix de la vérité, nous avons besoin de toi, Seigneur.

Seigneur, prends pitié.

Puisque tu as marché avec nous, et ton Esprit a soufflé sur nous, et tu as guéris nos blessures, et nous as permis de te blesser, et nous as aimé jusqu'à la fin et as triomphé sur notre haine, nous avons besoin de toi, Seigneur.

Seigneur, prends pitié.

Relève-nous, Seigneur, car ta miséricorde est grande, et ta compassion est infinie. **Amen**

Dieu tout-puissant, tu nous as créé de la poussière de la terre. Que ces cendres soient pour nous un signe de cette belle vie reçue de toi, et de notre désir de retourner à toi, la Source de toute vie; par Jésus-Christ notre Sauveur. **Amen.**

IMPOSITION OF ASHES

Those who desire to have ashes applied to their forehead may come forward. During the imposition of the ashes, we sing ***Jesus remember me.***

IMPOSITION DES CENDRES

Ceux et celles qui désirent recevoir les cendres peuvent s'avancer. Pendant l'imposition des cendres, nous chantons « ***Jesus remember me*** ».

RÉPONS/RESPONSE – VU 148

Jesus, remember me when you come into your Kingdom (2X)

BENEDICTION PRAYER

Remind us, O God, that we are called to be Christ's body in the world.

Help us to follow Christ in all ways, so that, through us, the world may know your love.

By the life and resurrection of your Son, our Lord,

Reconcile and renew all things to yourself, that we may know the joy of His risen life.

Jesus, remember me

Those we wish may stay to pray and meditate while the others leave in silence toward the hall.

PRIÈRE DE BÉNÉDICTION

Rappelle-nous, Seigneur, que nous sommes appelés à être le Corps du Christ en ce monde.

Aide-nous à suivre le Christ, afin que, à travers nous, le monde puisse connaître ton amour.

Par la vie et la résurrection de ton Fils, notre Seigneur,

Réconcilie et renouvelle toutes choses en toi, et accorde-nous de connaître la joie de la résurrection.

Jesus, remember me

Ceux et celles qui le souhaitent peuvent rester pour prier avant de rejoindre la salle paroissiale.

